

جاه‌طلبی‌های امپراتوری

نوآم چامسکی
در گفتگو با دیوید بارسامیان

ترجمه‌ی رضا (حسن) بلیغ



نشر اختران

Chomsky Noam

چامسکی، نوآم، ۱۹۲۸ -

جاه‌طلبی‌های امپراتوری / نوآم چامسکی در گفتگو با دیوید بارسامیان؛ ترجمه‌ی رضا (حسن) بلیخ. - تهران: اختران، ۱۳۸۵.

ISBN 964- 7514-98-0

۱۷۵ ص.

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱. چامسکی، نوآم ۱۹۲۸ - ، Chomsky Noam. ۲. حمله پیشگیرانه (علوم نظامی). ۳. عراقی - تاریخ - حمله ایالات متحده. ۴. امپریالیسم. ۵. سیاست جهانی، ۱۹۵۵ - ۲۰۰۵ م. ۶. گرمایش جهانی. ۷. ایالات متحده - روابط خارجی، ۲۰۰۱ م. - ۸. ایالات متحده - سیاست و حکومت، ۲۰۰۱ م. - ۹. الف بارسامیان، دیوید، مصاحبه کننده. ب.

بلیخ حسن، مترجم. ج. عنوان. David Barsomian.

۳۲۷ / ۷۳۰۰۹۰۵۱

۹۰۲ / ج ۲

م ۸۵ - ۵۴۶۸

کتابخانه ملی ایران

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Imperial Ambitions, conversation on the post 9/11 World

by Noam Chomsky, interviews with David Barsamian, Metropolitan Books, 2005



نشر اختران

جاه‌طلبی‌های امپراتوری

نوآم چامسکی

ترجمه‌ی رضا (حسن) بلیخ

طرح جلد امیر اردهالی

شماره‌ی نشر ۱۰۷

چاپ اول ۱۳۸۵

شمارگان ۲۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی ریجان

تلفکس انتشارات: ۶۶۴۱۰۳۲۵ - تلفن فروشگاه: ۶۶۴۱۱۴۲۹ - ۶۶۹۵۳۰۷۱

<http://www.akhtaranbook.com>

Email: info@akhtaranbook.com

ISBN 964- 7514-98-0

شابک: ۹۶۴-۷۵۱۴-۹۸-۰

کلیه حقوق برای نشر اختران محفوظ است

فهرست مطالب

۷	دیباچه
۹	فصل اول: جاء طلبی های امپراتوری
۲۱	فصل دوم: زیان ثانوی
۳۹	فصل سوم: تغییر رژیم
۵۷	فصل چهارم: جنگ های تهاجمی
۷۹	فصل پنجم: تاریخ و حافظه
۹۷	فصل ششم: دکترین اهداف خیرخواهانه
۱۱۷	فصل هفتم: دفاع عقلانی
۱۳۹	فصل هشتم: دموکراسی و تعلیم و تربیت
۱۵۱	فصل نهم: دنیای دیگری، ممکن است
۱۶۵	یادداشت ها

دیباچه

بارها از من پرسیده‌اند که از مصاحبه با چامسکی چه احساسی دارم. چند نکته را در بیش از بیست سال کار با او آموخته‌ام. همیشه باید آماده بود، سوال‌ها را بر اساس اولویت طرح کرد و نیز توجه دقیق داشت. چرا که هیچ‌گاه نمی‌توان دانست مسیر گفت‌وگو به کدام سو خواهد رفت.

لحن آرام چامسکی موجی از اطلاعات و تحلیل‌ها را به همراه می‌آورد. او توان فوق‌العاده‌ای در بیان لب‌خروارها اطلاعات و ترکیب آنها دارد و از هیچ نکته‌ای صرف‌نظر نمی‌کند. در مصاحبه‌ای به تیراندازی به هواپیمای مسافربری ایران در سال ۱۹۸۸ اشاره کرد، وقتی پی‌بردم که منبع وی گزارش مجله‌ی انجمن نیروی دریایی امریکا بود، بهت‌زده شدم. کار با چامسکی را در سال ۱۹۸۶ با سلسله مصاحبه‌هایی در رادیو آلترناتیو آغاز کردم و از آن زمان تاکنون گفت‌وگوهای ما متوقف نشده است. مصاحبه‌های این مجموعه در دفتر وی در دانشگاه MIT انجام شد. از آن‌جا که پرسش‌ها از پیش آماده و مرور نشده بود، لذا برای تدوین این کتاب دست‌نوشته‌ها را تصحیح و بحث‌ها را مبسوط‌تر کردیم و یادداشت‌هایی بر آن‌ها افزودیم.

باز هم می‌پرسید در مصاحبه با چامسکی چه احساسی داشتیم؟ احساس کسی که اصرار دارد فهم حقیقت با درک چگونه عمل کردن چندان پیچیده نیست. شخصی که معرّف و مظهر آن چیزی است که

روشنفکران باید باشند، کسی که از چهره‌ی افرادی که در مقابل قدرت زانو می‌زنند و در حالی که خود از مسئولیت می‌گریزند از دیگران انتقاد می‌کنند، نقاب برمی‌دارد.

چامسکی حوزه‌ی تفکر را مشخص و ناهمواری‌های مسیر را ترسیم می‌کند. این دیگر به ما بستگی دارد که از این وادی عبور کنیم. امیدوارم گفت‌وگوهای این کتاب به اندیشه، بحث و مهم‌تر از همه عمل سیاسی بینجامد.

دیوید بارسامیان

بولدر، کلرادو، جولای ۲۰۰۵